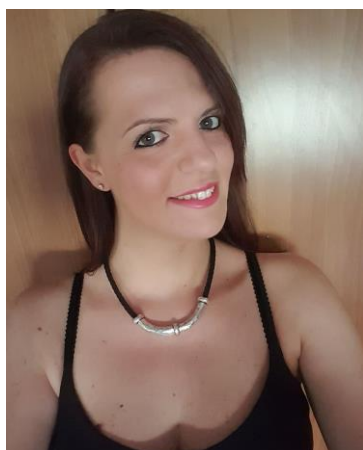


PERSONAL INFORMATION



Cristina Aiosa

📍 Via Umberto Ridolfi, 19 – 59100 Prato (PO) ITALIA

☎ +39 393 4831735

✉ cristina@aiosa-traduzioni.it

💬 Skype [cristina.aiosa](#)

Gender Female | Date of birth 30/05/1985 | Nationality Italian | Citizenship Italian/Spanish

Fiscal Code SAICST85E70G999G | VAT Number IT02222620979

PREFERRED JOB

Freelance Translator – Interpreter – Tourist Guide/Leader.

WORK EXPERIENCE

July 2007 – Current

Freelance Translator and Interpreter for various clients

- Various types of translations for **Translation Agencies** (for example Athena Parthenos, ATP, ABP Translations, Transitus, Piccadilly, Traduclick, Web Refer, etc), and for **Direct Clients** or **State Bodies** (Teatro Metastasio di Prato).
- Interpreting for **Service Agencies** (**Olimpo, Evento International Staff**, etc.) and for **Direct Clients** (**TeamLeader, Antonio Lupi, MMAWAN Surgical, Neuro Hardware Hangzou Company Limited, Rosso Latino, Wine Town, Gucci America, Italian Motorways**, etc.) and major and national events including (**Salone del Mobile in Milano, Cersaie in Bologna, Cosmoprof in Bologna, Danza in Fiera din Firenze**, etc.) or for **Government Bodies** (University of Florence – Palermo and Bologna).
- Tour Leader: at the Port of Livorno and in other major Italian tourist cities (Florence, Pisa, Rome, Venice, Naples) for various agencies (including Samarcanda in Florence and Gastaldi in Rome)

October 2012 – July 2013

Business or Sector Education

University Lecturer at the Higher School for Language and Culture Mediation – Pisa

- Lecturer for a three-year linguistic mediation degree - conference interpreting in Spanish.
- Speaker and lecturer for the Master Degree Studies: "Marketing, Management and Linguistic Mediation".
- Rapporteur and co-examiner of thesis.

- July 2007 – September 2012 **Business or Sector Services**
Congress hostess, ECM, Tour Leader, trade fairs and events of all kinds
- Tour Leader (Finmeccanica, Onlus Foundation on the occasion of "Knowing and Caring for the Heart", "World Conference of Young Tuscan People Abroad", etc.).
 - ECM (AIGO Masters "Advanced Colon Cancer", "Ecio 2009", "XXXVIII Italian Society of Neurology Congress", etc.).

EDUCATION AND TRAINING

October 2009 – July 2011 **Specialized Degree in Conference Interpreting**
 FACULTY OF TRANSLATION AND INTERPRETATION AT "LIBERA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI – LUSPIO" OF ROME.

- Languages: English and Spanish
- Title of the Degree thesis: "The Catalan question: institutionalization of a language between history and politics".

Juny 2004 – July 2007 **Bachelor Degree in Linguistics Mediation**
 THE HIGHER SCHOOL FOR INTERPRETERS AND TRANSLATORS "Carlo Bo" of FLORENCE

- Languages: English and Spanish

September 1999– June 2004 **High School Linguistic Diploma**
 LANGUAGE HIGH SCHOOL "N. Copernico" in PRATO

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Italian - Spanish

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
German	B2	B2	B2	B2	B2
French	B2	B2	B2	B2	B2
Catalan	C2	C2	B2	B2	B2

Levels: A1/2 Basic level - B1/2 Intermediate level - C1/2 Advanced level
 Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills ▪ Excellent ability to work in multicultural environments.

Organisational / managerial skills ▪ Able to organize work individually and in groups. Good reaction capacity and good performance in high pressure situations.

Job related skills ▪ Translation and interpreting skills

Computer skills ▪ Good command of Microsoft Office tools, internet, e-mail.
 ▪ CAT TOOLS: SDL TRADOS 2015, SDLX, MEMOQ.

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION Driving licence as a tourist accompanying person issued by the municipality of PRATO.
FIRST LEVEL SOMMELIER AT THE FISAR PRATO DELEGATION.

CONSENT TO THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

- "Pursuant to Law 675/96 (Protection of persons and other subjects in relation to the processing of personal data) and Art. 13 of Legislative Decree No. 30 June 2003 No. 196, I authorise the processing of personal data contained in this curriculum to allow an adequate evaluation of my application. "



Prato, 04.04.2018